



**II JORNADAS
INTERNACIONALES
DE ENSEÑANZA DE LA
LENGUA PORTUGUESA**

*«Saberes y experiencias
en contextos diversos»*

24 y 25 de septiembre de 2015
Concordia, Entre Ríos



Facultad de Ciencias
de la Administración

Conferencias y disertantes

“Ensino de PLE em contextos variados: novos desafios”.

Germán Correa. Universidad Nacional de Entre Ríos UNER/Universidad Nacional de Misiones UNaM.

Docente en el Profesorado de Portugués de la Universidad Nacional de Entre Ríos UNER, de la Universidad Nacional de Misiones UNaM y del Instituto Superior “Josefina Contte” de Corrientes. Se ha desempeñado como Consultor en el Programa de Apoyo al Sector Educativo del Mercosur PASEM, como Técnico en diferentes acciones del Ministerio de Educación de la Nación y como Referente de Portugués en la Dirección de Educación Intercultural Bilingüe EIB, del Ministerio de Educación de la Provincia de Corrientes.

Ha trabajado en trayectos de capacitación docente, en el diseño de documentos curriculares y en la producción de materiales didácticos, en el orden jurisdiccional y nacional. Ha participado como expositor en numerosos Congresos, Jornadas y Encuentros.

Desarrolla tareas de investigación en las que aborda el estudio político y discursivo de las industrias editoriales y la producción de materiales didácticos para la enseñanza de Portugués Lengua Extranjera PLE.

“Ensino de PLE para Segurança Pública e do Cidadão”.

Gabriela Fava. Instituto Superior de Formación Policial – Corrientes.

Profesora en la cátedra Taller de Idioma: Portugués Básico de la carrera Tecnicatura en Seguridad Pública y Ciudadana en el Instituto Superior de Formación Policial. Profesora en Cursos regulares de extensión - Lengua Portuguesa I en el Instituto Superior Josefina Contte.

Actuó como docente en el nivel secundario en Instituciones públicas y de gestión privada.

Ejerció como docente en las cátedras Portugués I y II en Dirección

Nacional de Migraciones.

Ha trabajado en la producción de material didáctico en portugués como lengua extranjera. Ha realizado traducciones jurídicas, de lingüística y religiosa.

Fue becada por el Instituto Camões para realizar el “Curso de Verão de Língua e Cultura Portuguesa para Estrangeiros” en la Facultad de Letras de la Universidad de Lisboa.

Egresó del Instituto Superior Josefina Contte y ha obtenido el postítulo en “Actualización Académica en la Formación Docente en Lenguas Extranjeras para el Nivel Superior”. Actualmente se encuentra cursando Profesorado Universitario de la Universidad Gastón Dachary.

“PLE na área de Hotelaria e Turismo”.

Silvina Ratti. Instituto Superior de Formación Técnica UOCRA “Islas Malvinas” – Corrientes.

Docente en la Tecnicatura Superior en Turismo del Instituto Superior de Formación Técnica UOCRA “Islas Malvinas”, en las cátedras de Lengua Cultura Portuguesa I y II. Además, es adscripta de la Cátedra Análisis del Discurso, en el 4to año del Profesorado en Portugués del Instituto Superior "Josefina Contte".

Ha trabajado en la producción de material didáctico en portugués y en el dictado de cursos abiertos para Bibliotecas Populares, en el marco de acciones promovidas por la Dirección de Educación Intercultural Bilingüe, del Ministerio de Educación de la Provincia de Corrientes.

Ha sido distinguida con el 1er premio en el CONCURSO “Memoria e Identidad del Pueblo Correntino” por la versión en portugués de la Leyenda “La Chuminga” del escritor Floilán Blanco.

“Ensino de PLE para Fins Acadêmicos. Escolhas metodológicas e produção de material didático”.

Juan José Rodríguez. Universidad Nacional de Córdoba UNC.

Es Profesor de Portugués y maestrando en Lenguajes e Interculturalidad de la Universidad Nacional de Córdoba. Actualmente, es profesor adjunto por concurso en las cátedras Lengua Portuguesa II, Lengua Portuguesa III y Taller de Dicción y Expresión Oral, del Profesorado de portugués y coordinador pedagógico del Departamento de Idiomas con Fines Académicos, de la Facultad de Lenguas, UNC. Investigador categoría IV, participa como miembro del equipo de investigación InterRom (intercomprensión en lenguas romances) desde 2009.

Tiene experiencia en el área de Español para extranjeros, en cursos para estudiantes universitarios y en programas de perfeccionamiento de profesores brasileños de ELE. Es coautor del nivel 3 de la serie de libros didácticos Horizonte ELE.

“PLE: leitura de textos na área de Ciências Sociais”.

Martin de Brum. Universidad de Buenos Aires UBA.

Profesor en Portugués por el Instituto de Enseñanza Superior en Lenguas Vivas “Juan Ramón Fernández”.

Es profesor de Análisis del Discurso, Lengua portuguesa II, Gramática de la lengua portuguesa II en el Profesorado en Portugués y de Lengua portuguesa I y Lingüística en el Traductorado en Portugués en el Instituto de Enseñanza Superior en Lenguas Vivas “Juan Ramón Fernández”. Es profesor titular (i) de Lengua Portuguesa II en la Carrera de Traductor Público de Portugués de la Facultad de Derecho, UBA. Es profesor adjunto (r) por concurso y oposición a cargo de la cátedra y del nivel III en comprensión lectora en Portugués en la Facultad de Ciencias Sociales, UBA y profesor de comprensión lectora en Portugués, niveles I y II en el Instituto de Enseñanza Superior N° 2 “Mariano Acosta”. Es Jefe de la Carrera de Traductorado en Portugués en el Instituto de Enseñanza Superior en Lenguas Vivas “Juan Ramón Fernández”.

“Ensino de PLE para Ciências Econômicas”.

María del Carmen Melber. Universidad de la Cuenca del Plata UCP.

Es Profesora en Portugués, Profesora en Ciencias Jurídicas y Especialista en Docencia Universitaria egresada de la Facultad de Humanidades dependiente de la UNNE. Culminó la carrera de abogacía en la Facultad de Derecho, Ciencias Sociales y Políticas de la UNNE.

Actualmente es profesora interina de las materias Portugués I y Portugués II de la Tecnicatura en Economía Social y Desarrollo local del IBP – Barranqueras, Chaco. Se desempeñó como profesora adjunta y posteriormente profesora titular en las materias Portugués I y II de la Facultad de Ciencias Económicas de la Universidad de la Cuenca del Plata - Corrientes.

Dictó la materia Portugués de la Tecnicatura en Marketing y Comercialización del Instituto Superior Almafuerte – Resistencia, Chaco. Trabajó en trayectos de capacitación docente difundiendo la importancia de la inclusión del portugués en el sistema de enseñanza, desde un enfoque intercultural.

“Ler em PLE: sequências didáticas para agir nas áreas de Ciências Econômicas e Direito”. Andrea Gambini. Universidad Nacional de Córdoba UNC.

Prof. de Portugués y Mgtr. en MAELE (Maestría en la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera) por la Facultad de Lengua (UNC). Es Prof. Asistente en el Profesorado de Portugués en Didáctica de la Lengua I y II y en el Departamento de Idiomas con Fines Académicos (DIFA) - Módulos de Idiomas para Ciencias Económicas -en la Facultad de Lenguas (UNC).

Desde 2004 hasta concursar para Ciencias Económicas y FAUDI en 2011, tuvo la oportunidad de estar en distintas Unidades Académicas dictando cursos de lecto-comprensión o comunicativos siempre por el DIFA, además, de 2009 a 2014, fue Coordinadora Pedagógica de Portugués en dicho departamento. Dicta clases también a nivel terciario en el Colegio Universitario IES Siglo 21 y en el Colegio Nacional de Monserrat un taller para sus alumnos.

En las Instituciones donde trabaja, desarrolló materiales didácticos entre los cuales varios fueron editados y algunos utilizan las TICs.

Participó en 2011 del CEPI, Curso de español y portugués en línea para Intercambistas del Programa Escala AUGM y en algunas oportunidades de la toma de exámenes Celpe-Bras en Cba.

En el bienio 2014-2015, dirige un proyecto B, cuyo título es: Escritura guiada y características textuales en escritos de estudiantes de portugués y español como lenguas extranjeras en la Universidad Nacional de Córdoba; e también es integrante de un proyecto A: Enfoques Plurales en la Escuela Secundaria Impactos de la intercomprensión en lenguas romances en el desarrollo de las competencias lingüístico-discursiva e intercultural en adolescentes escolarizados.

“PLE: leitura de textos específicos na área de Ciências Econômicas”.
Ana Lía Torre Obeid. Universidad Nacional de la Plata UNLP.

Profesora en Letras (UNLP) y Magister en Teoría Literaria (PUC)
Profesora de Literatura, Cultura y Lengua Lusófonas, en Argentina.
Profesora de Literatura, Cultura Hispanoamericana y Lengua Española, en Brasil.

Profesora de Portugués 1 y Portugués 2 en La Licenciatura en Turismo de La FCE – UNLP.

RAV de la Aulas Virtuales Portu1 y Portu2 de la plataforma Moodle de la FCE – UNLP.

Fundadora de los cursos de Portugués de los diversos niveles del Profesorado en Letras del ISFD N° 8, ISFD N° 9, ISCI, Instituto Terrero del Profesorado e ISHT de la ciudad de La Plata.. Traductora -de y para el Portugués- (textos de Affonso Romano de Sant´Anna, Fernando Pessoa, Manuel Bandeira, Carlos Drummond de Andrade, Lúgia Fagundes Telles, Ruben Fonseca, J.L. Borges)

Ensayista (textos sobre Tomas Mann, Georg Büchner, Fernando Pessoa,

Machado de Assis, Lima Barreto, Clarice Lispector, Guimarães Rosa, Affonso Romano de Sant'Anna, Borges, Saer, Luis Guzmán) Becaria de la UNLP (Literatura Española y Estética), Unión Latina y UNESCO (Profesores de Portugués como LE – Lengua Extranjera del MERCOSUR)

Conferencista sobre Federico García Lorca: El hombre. El poeta. El dramaturgo, Extensión Universitaria de la UFBA/Salvador da Bahia/Brasil; sobre La Poesía de Federico García Lorca, Museu de Arte da Bahía y Consulado de España/Salvador da Bahia/ Brasil.; sobre Tradición y Modernidad en la Poesía de Federico García Lorca; sobre La poesía de Miguel Hernández. Instituto Caballeros de Santiago, Salvador da Bahía/ Brasil; sobre El Romancero en la ruta de los descubrimientos, en el Instituto Cuyano de Cultura Hispánica, Mendoza/ Argentina; y en el en el Instituto Cervantes de Río de Janeiro/Brasil: sobre Borges: versiones del Universo; Borges bibliotecario: los libros y la sombra; “Lectura y cibercultura; Miguel Delibes: Diálogos entre su discurso literario y el relato historiográfico y Jorge Luis Borges: el compromiso con lo grave.

“PLE direccionado para Marketing e Publicidade”.

Eugenia Bordón. Universidad Popular de Resistencia UPR/Subsecretaría de Interculturalidad y Plurilingüismo del MECCyT del Chaco.

Profesora de Portugués II, III en la Tecnicatura en Turismo de la UP (Universidad Popular de Resistencia UEP N°114 y de Portugués en la Lic. de Relaciones Públicas de la UCES, profesora de nivel secundario en la EES N°2 y miembro del equipo provincial de LE en el Ministerio de Educación del Chaco.

Actuó como docente en universidades e institutos terciarios de Chaco y Corrientes como profesora de PLE (UTN, UCP, Inst. Sup. Josefina Contte, Instituto Superior Rodolfo Walsh). Participó de la construcción del diseño curricular de LE para nivel primario y secundario de la provincia del Chaco y también dictó capacitaciones para docentes de la provincia en el marco de la implementación del nuevo DC.

Egresó de la UNNE con el título de Profesora en Portugués y más tarde completó su Especialización en Docencia Universitaria, también en la UNNE. Participó como becaria de la Fundación Rotaria en el programa IGE (Intercambio Grupo de Estudios, 2013).